

29.8. – 3.9.2011

# International organ competition

«organ without borders»

Luxembourg France Germany

# 2011

**Concours international d'orgue**  
«orgues sans frontières»

**Internationaler Orgelwettbewerb**  
„Orgel ohne Grenzen“

## JURY

- **Thierry Escaich**  
Paris, president of the jury
- **Ronald Ebrecht**  
Middletown (USA)
- **Joris Verdin**  
Antwerp
- **Daniel Zaretsky**  
St. Petersburg
- **Philippe Delacour**  
Metz
- **Bernhard Leonardy**  
Saarbrücken
- **Alain Wirth**  
Luxembourg

## PRIZES

For each of both competitions,  
interpretation and improvisation

by **Fondation Indépendance**:

- **1<sup>st</sup> Prize** : 4000 EUR
- **2<sup>nd</sup> Prize** : 1000 EUR
- **3<sup>rd</sup> Prize** : 600 EUR

by **Boy Cloos**:

- **Public Prize** : 500 EUR

## A. INTERPRETATION

### Erste Ausscheidungsrunde:

- Luxemburg-Stadt, Kirche St. Michel, (Westenfelder, III, 25)
- Luxemburg-Stadt-Grund, Kirche St. Jean, (Nollet-Westenfelder, III, 41)

**Probezeiten:** 30 Minuten Montag 29.8.2011

**Vortrag:** 15 Minuten Dienstag 30.8.2011

**Resultatbekanntgabe:** Dienstag Abend

**Vorzutragen:** nach Wahl des Kandidaten eines der folgenden Werke von J.S. Bach: Toccata in F-Dur, BWV 540; Toccata in C-Dur, BWV 564; Præludium in D-Dur, BWV 532; Præludium in G-Dur, BWV 541; **und danach** den langsamen Satz aus einer der 6 Triosonaten, BWV 525 bis 530.

**Bemerkung:** Bei Probe und Vortrag: Ein Assistent wird zugelassen, jedoch nicht von uns zugestellt.

**Orgelbeschreibung:** siehe [www.orgue-dudelange.lu](http://www.orgue-dudelange.lu)

### Zweite Ausscheidungsrunde:

**Düdelingen (L), Pfarrkirche St. Martin, (Stahlhuth-Jann, IV, 78)**

**Probezeiten:** 90 Minuten Mittwoch 31.8.2011

**Vortrag:** 20 Minuten Donnerstag 1.9.2011

**Resultatbekanntgabe:** Donnerstag Nachmittag

**Vorzutragen:** ein Programm nach Wahl des Kandidaten mit Werken von F. Liszt und/oder Ch.-M. Widor.

**Bemerkung:** Bei der Probe: Hilfe von uns beim Speichern der Registrierung in den Setzer. Bei Probe und Vortrag: Ein Assistent wird zugelassen, jedoch nicht von uns zugestellt.

**Orgelbeschreibung:** siehe [www.orgue-dudelange.lu](http://www.orgue-dudelange.lu)

### Finalrunde:

**Düdelingen (L), Pfarrkirche St. Martin, (Stahlhuth-Jann, IV, 78)**

**Probezeiten:** 150 Minuten Freitag 2.9.2011

**Vortrag:** 30 Minuten Freitag 2.9.2011 ab 19:30 Uhr

**Resultatbekanntgabe und Preisverleihung:** Freitag nach 22 Uhr

**Vorzutragen:** ein Programm nach Wahl des Kandidaten mit Werken der Spätromantik und/oder der Moderne einschließlich eines Werkes von Thierry Escaich.

**Bemerkung:** Bei der Probe: Hilfe von uns beim Speichern der Registrierung in den Setzer. Ein Assistent wird zugelassen, jedoch nicht von uns zugestellt. .

## B. IMPROVISATION

### Erste Ausscheidungsrunde:

Conservatoire de la Ville de Luxembourg (CMVL),  
(Westenfelder, III, 53)

**Probezeiten:** 60 Minuten Dienstag 30.8.2011  
(bei Bedarf auch Montag 29.8.2011)

**Vortrag:** 15 Minuten Mittwoch 31.8.2011

**Resultatbekanntgabe:** Mittwoch Nachmittag

**Vorzutragen:** Improvisation (freie Ausdrucksweise) über eines der gegebenen Themen. Zur Themenauswahl stehen: ein Choralthema, ein gregorianisches Thema und eine literarische Vorgabe.

**Bemerkung:** Einweisung an der Orgel durch uns.

**Orgelbeschreibung:** siehe [www.orgue-dudelange.lu](http://www.orgue-dudelange.lu)

### Finalrunde:

Esch-Alzette (L) Pfarrkirche St. Josef, (Haupt-Westenfelder, IV, 60)

**Probezeiten:** 90 Minuten Donnerstag 1.9.2011

**Vortrag:** 20 Minuten Donnerstag 1.9.2011 ab 20 Uhr

**Resultatbekanntgabe und Preisverleihung:** um 22 Uhr

**Vorzutragen:** Improvisation (freie Ausdrucksweise) über wenigstens zwei von mehreren von Thierry Escaich gegebenen Themen.

**Bemerkung:** Einweisung an der Orgel durch uns.

**Orgelbeschreibung:** siehe [www.orgue-dudelange.lu](http://www.orgue-dudelange.lu)



Nollet Westenfelder, St Jean, Luxembourg



Haupt- Westenfelder, St Joseph, Esch sur Alzette

### C. MASTERCLASS in SAARBRÜCKEN durch Jurymitglieder und Besichtigung verschiedener Orgeln

**Samstag, 3.9.2011**

Basilika St. Johann (Klais-Mayer, V, 63)

Kirche St. Michael (Späth 1932, III, 55)

Deutschherrenkapelle, Johann-Christian-Bach-Orgel

(ehem. Buckingham Palace, London), (Green 1760, II, 19)

Offen für alle Wettbewerbsteilnehmer.

### D. ORGELKONZERT mit Thierry ESCAICH

**Samstag, 3.9.2011, 20.30 Uhr**

Pfarrkirche Düdelingen, Stahlhuth-Jann Orgel

Programm: u.a. Etudes-Chorals, eine Komposition im Auftrag des Düdelinger Orgelfestivals, Improvisation über die Wettbewerbsthemen.

Offen für alle Wettbewerbsteilnehmer.

## F. ALLGEMEINE HINWEISE

### Anmeldung

Zugelassen sind Kandidaten, die nach dem 1. September 1976 geboren sind.

Der Anmeldung (Name, Adresse, Fon/Fax, E-mail) muss ein musikalischer Lebenslauf beigefügt sein, dem die künstlerische Ausbildung zu entnehmen ist.

Teilnahme am Interpretations- und / oder Improvisationswettbewerb bitte angeben.  
Eventuelle Teilnahme an Masterclass und Exkursion „Orgellandschaft Saarbrücken“ bitte angeben.

Die Werke, welche in den verschiedenen Ausscheidungsrunden vorgetragen werden, bitte vollständig angeben.

Anmeldungen werden über E-mail entgegengenommen: [rlehnert@pt.lu](mailto:rlehnert@pt.lu)

Postbriefe sind zu richten an:

Raymond LEHNERT, 20, rue de L'Étang, L-3465 DUDELANGE oder  
FIMOD, z.Hdn von Jacques DONDELINGER, 26. rue de l'Étang, L-3465 DUDELANGE,  
Fax : (+352) 26 52 12 53

Anmeldeschluss: Interpretation: 15.7.2011

Improvisation: 01.8.2011

Die Einschreibgebühr beträgt 50 € für die Teilnahme an einem, 75 € für die Teilnahme an beiden Wettbewerben. Sie beinhaltet auch die Teilnahme an der Masterclass und der Besichtigung verschiedener Orgeln in Saarbrücken.

Der Betrag ist auf folgendes Konto zu überweisen:

Festival International de Musique d'Orgue Dudelage (FIMOD)

„Wettbewerb Orgel ohne Grenzen“

IBAN: LU52 0027 1844 0949 3100 BIC: BILLULL

Bei einem Rücktritt seitens des Teilnehmers wird die Gebühr nicht zurückerstattet.  
Weitere Informationen, sowie Karten mit Hinweisen zum Erreichen der jeweiligen Vortragsorten finden Sie unter [www.orgue-dudelage.lu](http://www.orgue-dudelage.lu).

### Reglement

1. Probezeiten für die erste Ausscheidungsrunde werden den Teilnehmern im Voraus bei der Anmeldebestätigung von der Organisation mitgeteilt. Sonderwünsche bitte bei der Anmeldung vermerken.
2. Die Reihenfolge, in der die Teilnehmer zum Wettbewerb antreten, bestimmt vor jedem Durchgang das Los.
3. Die Anonymität der Teilnehmer gegenüber der Jury bleibt in allen Durchgängen gewahrt.
4. Die Entscheidungen der Jury werden in nicht-öffentlichen Sitzungen getroffen, sind endgültig und unanfechtbar.
5. Die Jury kann auf Zuerkennung von Preisen verzichten, einen Preis teilen oder Sonderpreise vergeben.
6. Die Organisation kann den Wettbewerb annullieren, falls sich wenige Teilnehmer anmelden. In diesem Fall wird die Einschreibgebühr rückerstattet.
7. Die Reise- und Verpflegungs- und Übernachtungskosten tragen die Teilnehmer selbst.
8. Jedem Teilnehmer wird für die Dauer des Wettbewerbs eine kostenlose Bahnfahrkarte zwischen den Orten Luxemburg, Esch-Alzette und Düdelingen ausgehändigt. Diese Fahrkarte berechtigt auch zu kostenlosen Busfahrten in diesen Ortschaften sowie zwischen Düdelingen und Esch-Alzette.
9. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.
10. Mit der Anmeldung erkennt jeder Wettbewerbsteilnehmer die Bedingungen an.
- 11 Änderungen vorbehalten.



Westenfelder, St Michel, Luxembourg



Klais-Mayer, St. Johann, Sarrebruck



Stahlhuth-Jann, Dudelange



Westenfelder (CMVL)

This organ competition took its start in 2007 as a project of “Luxembourg and Greater Region – European Capital of Culture 2007”. The competition “Organ without borders 2011” will be its 3rd edition.

Ce concours d’orgue a débuté en 2007 comme un projet de “Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007” Le concours “Orgues sans frontières 2011” en est la 3<sup>e</sup> édition.

Nach einem sehr erfolgreichen Start des 2007 neu geschaffenen Orgelwettbewerbs „ORGEL OHNE GRENZEN“ findet im Jahre 2011 die dritte Auflage dieses Wettbewerbs statt.

---

---

### **Project leader – Chef de projet – Projektträger - 2011**

FIMOD, Festival International de Musique d’Orgue, Dudelange, a.s.b.l.  
26, rue de l’Etang, L-3465 DUDELANGE  
Tél. : (+352) 51 25 15 ; Fax : (+352) 26 52 12 53  
jacques.dondelinger@pt.lu, www.orgue-dudelange.lu

### **Co-organisers – Coorganisateurs – Ko-organisatoren - 2011**

- Internationales Institut für Orgel, Saarbrücken (IIO),
- Amis des Orgues Plein Jeu, Metz,
- Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg,

### **Initiative by – de - von:**

*Bernhard LEONARDY*, Internationales Institut für Orgel, Saarbrücken (D),  
*Philippe DELACOUR*, Amis des Orgues Plein Jeu, Metz (F),  
*Alain WIRTH*, Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg (L)  
*Jacques DONDELINGER*, Festival International de Musique d’Orgue,  
Dudelange (L)

## **Accommodation – Hotels – Übernachtung**

### **Dudelange, Cottage Hotel, rue Auguste Liesch, L-3474**

www.cottageluxembourg.com    reservations@cottageluxembourg.com  
phone: (+352) 52 05 91-1    fax: (+352) 52 05 76  
two bed room, breakfast included: 69 € per night  
one bed room, breakfast included: 56 € per night

### **Dudelange, Hôtel Mille 9 sens, 10, rue du Commerce, L-3450**

www.mille9sens.lu    info@mille9sens.lu  
phone: (+352) 51 28 48    fax: (+352) 51 28 48 41  
only rooms with a large bed for 1 or 2 persons, breakfast included:  
55 € per night for 1 person, 63 € per night for 2 persons

### **Luxembourg-City, Youthhostel, 2, rue du Fort Olisy, L-2261**

www.youthhostels.lu    luxembourg@youthhostels.lu  
phone: (+352) 22 68 89 20    fax: (+352) 22 33 60  
en-suite room for 2 persons, breakfast and sheets included:  
25.90 € per night per person  
en-suite room for 1 person, breakfast and sheets included:  
34.90 € per night

For other hotels: [www.ont.lu](http://www.ont.lu)

**For more information: [www.orgue-dudelange.lu](http://www.orgue-dudelange.lu)**